Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, nazywani są od świętego miasta i opierają się na Bogu Izraela – Jego imię JAHWE Zastępów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, przecież biorą nazwę od świętego miasta i opierają się na Bogu Izraela, którego imię brzmi: JAHWE Zastępów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nazywacie się od miasta świętego i opieracie się na Bogu Izraela, jego imię to JAHWE zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aczkolwiek od miasta świętego mianujecie się, a na Bogu Izraelskim spolegacie, Pan zastępów imię jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo od miasta świętego nazwani są, a na Bogu Izraelowym umocnieni są: JAHWE zastępów imię jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo bierzecie imię od Miasta Świętego i opieracie się na Bogu Izraela, którego imię jest Pan Zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo nazywacie się według świętego miasta i opieracie się na Bogu Izraela - jego imię Pan Zastępów - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | mimo że bierzecie nazwę od Miasta Świętego i opieracie się na Bogu Izraela, którego imię jest JAHWE Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powołujecie się na Miasto Święte i liczycie na wsparcie Boga Izraela, na imię Mu JAHWE Zastępów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto bierzecie swe imię od Miasta Świętego i opieracie się na Bogu Izraela, którego Imię brzmi: Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і що держитеся імени святого міста і скріплюєтеся в Бозі Ізраїля, Господь Саваот йому імя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mimo, że się nazywają od świętego miasta, i polegają na Bogu Israela; Jego Imię WIEKUISTY Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo nazwali się tymi, którzy są z miasta świętego, i oparli się na Bogu Izraela; imię jego – JAHWE Zastępów. |